Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś nic posłużyłem się z tych nie napisałem zaś o tych aby tak stałoby się we mnie dobre bowiem mi raczej umrzeć niż tą chlubę moją aby kto uczyniłby pustą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jednak nie skorzystałem z żadnej z tych rzeczy.* Nie piszę** zaś tego, aby tak stało się ze mną; bo wolałbym raczej umrzeć, niż... – mojej chluby nikt mnie nie pozbawi.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja zaś nie posłużyłem się żadnym (z) tych*. Nie napisałem zaś tego, aby tak stało się we mnie**, piękne bowiem mi raczej umrzeć niż*** (tej) chluby mej nikt (nie) uczyni pustą****. [4)5)6)7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś nic posłużyłem się (z) tych nie napisałem zaś (o) tych aby tak stałoby się we mnie dobre bowiem mi raczej umrzeć niż (tą) chlubę moją aby kto uczyniłby pustą

[1)] <x>470 10:10</x>; <x>490 10:7</x>; <x>530 9:4</x>; <x>550 6:6</x>
[2)] Tj. napisałem, aor. epistolarny.
[3)] <x>510 18:3</x>
[4)] Domyślnie: uprawnień i przywilejów.
[5)] W sensie: aby objęły mnie wymienione uprawnienia i przywileje.
[6)] Tu występuje anakolut. Myśl nie jest dokończona.
[7)] Inne lekcje: "nikt nie uczyni pustą": "ktoś uczyni pustą": "aby ktoś uczynił pustą": "aby ktoś nie uczynił pustą": "aby ktoś nie uczynił pustą".